

Баринов Руслан Валерьевич

**ОПРОЩЕНИЕ КАК ОСНОВНОЙ СПОСОБ ВОЗНИКНОВЕНИЯ КВАЗИПРОИЗВОДНЫХ ЮРИСПРУДОНИМОВ**

В статье раскрываются особенности опрощения, как основного способа возникновения квазипроизводных во французском языке в рамках лексико-семантического поля "юриспрудонимы". Проводится анализ структурно-семантических особенностей, отличающих квазипроизводных от других классов лексических единиц, проиллюстрированы основные тенденции их возникновения и эволюции.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2013/8-2/8.html](http://www.gramota.net/materials/2/2013/8-2/8.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2013. № 8 (26): в 2-х ч. Ч. II. С. 37-40. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2013/8-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2013/8-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

15. **Файзуллина А. Г.** Инвективы-компози́ты в системно-функциональном аспекте (на материале немецкого, русского и татарского языков): автореф. дисс. ... докт. филол. наук. Чебоксары, 2008. 47 с.
16. **Шейгал Е. И.** Семиотика политического дискурса: дисс. ... докт. филол. наук. Волгоград, 2000. 431 с.
17. **Aman R.** Opus Maledictorum. A Book of Bad Words. N. Y.: Marlowe & Co, 1996. 362 p.
18. **Der Große Duden:** in 12 Bänden. Mannheim – Leipzig – Wien – Zürich: Dudenverlag, 2002. B. 10. Bedeutungswörterbuch. 1103 S.
19. **Freud S.** Handbuch der Beschimpfungen. München: Bassermann, 2007. 159 S.
20. **Havryliv O.** Pejorative Lexik. Untersuchungen zu ihrem semantischen und kommunikativ-pragmatischen Aspekt am Beispiel moderner deutschsprachiger, besonders österreichischer Literatur. Frankfurt am Main: Peter Lang Verlag, 2003. 155 S.
21. **Kiener F.** Das Wort als Waffe. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1983. 304 S.
22. **Strafgesetzbuch. 14 Abschnitt – Beleidigung (§§ 185-200)** [Электронный ресурс]. URL: <http://dejure.org/gesetze/StGB/185.html> (дата обращения: 25.06.2013).
23. **Wallraff G.** Ganz unten. Köln: Kiepenheuer & Witsch-Verlag, 1985. 254 S.

### INVECTIVE VOCABULARY AS MARKER OF COMMUNICATION DISHARMONIZATION IN OPPOSITION “NATIVES – FOREIGNERS”

**Banman Polina Pavlovna**, Ph. D. in Philology  
North Caucasian Federal University  
[himfmpolina@yandex.ru](mailto:himfmpolina@yandex.ru)

The author reveals the content of the notion “invective vocabulary”, which is considered as a marker of alienation and disharmonization in opposition “natives – foreigners”, which is one of basic in modern language picture of the world and which represents the features of the world perception within the framework of a particular culture; and pays special attention to the analysis of the invectives use in the artistic and journalistic style, which aims not only to inform a potential reader about current events, but also to indicate the need to take a certain position.

*Key words and phrases:* artistic and journalistic style; negative expressivity; invective vocabulary; interjection invectives; disharmonization marker.

УДК 81-112

#### Филологические науки

*В статье раскрываются особенности опрощения, как основного способа возникновения квазипроизводных во французском языке в рамках лексико-семантического поля «юриспрудонимы». Проводится анализ структурно-семантических особенностей, отличающих квазипроизводных от других классов лексических единиц, проиллюстрированы основные тенденции их возникновения и эволюции.*

*Ключевые слова и фразы:* квазипроизводные; юриспрудонимы; производящая основа; формант; квазификс; лексико-семантическое поле; словообразовательные ряды; связанная основа.

#### Баринов Руслан Валерьевич

Тульский государственный педагогический университет им. Л. Н. Толстого  
[userruslan@mail.ru](mailto:userruslan@mail.ru)

### ОПРОЩЕНИЕ КАК ОСНОВНОЙ СПОСОБ ВОЗНИКНОВЕНИЯ КВАЗИПРОИЗВОДНЫХ ЮРИСПРУДОНИМОВ®

В отечественном и зарубежном словообразовании осуществляется исследование особенностей механизмов возникновения слов в языке. Наибольшую сложность в этом отношении представляют квазипроизводные, которые не поддаются словообразовательному членению, они формально обладают всеми признаками производных, но при синхронном анализе в них нельзя выделить производящую основу и словообразовательный формант.

Основной задачей в данной статье выступает анализ опрощения, как основного способа возникновения квазипроизводных, выявленных в результате проведения исторического исследования словообразовательных рядов на примере лексико-семантического поля (ЛСП) «юриспрудонимы».

Ранее предпринималось исследование связанных основ, которые выступают отдельными объектами изучения в трудах Н. А. Катагощиной [1, с. 99], Г. В. Овчинниковой [3, с. 177; 4, с. 122; 5, с. 135], О. Г. Путырской [6] и др. и являются составляющими квазипроизводных, становясь неотделимыми от словообразовательных формантов. Квазипроизводные занимают промежуточную позицию между «производными», которыми они были ранее, и «непроизводными», к которым их можно отнести в настоящее время.

Анализ более 3000 единиц позволил выявить квазипроизводные среди глаголов и имен существительных в лексико-семантическом поле «юриспрудонимы».

Анализ словообразовательных рядов с квазипроизводными проходил последовательно с момента, когда слово впервые появилось в письменных источниках, и до современности. Эта схема была дополнена за счет этимологического анализа, который необходим для расширения границы проводимого анализа.

Сравнению подвергались изменения структуры словообразовательных рядов в зависимости от века на протяжении всего процесса их эволюции для поиска явления, которое привело к появлению связанной основы.

Такой подход также позволил поэтапно выделить особенности компонентов значения лексических единиц, выявить причины отнесения изучаемых слов к ЛСП «юриспрудонимы».

Одним из способов появления квазипроизводных в языке является опрощение, которое можно рассмотреть на примере словообразовательного ряда от «avis m» [13]. В рамках ЛСП «юриспрудонимы» были установлены особенности появления у слова «avis m» значения юридического термина. Оно появилось в XX веке как развитие его 3-его значения: «**judgement**» (мнение, взгляд) [7; 9; 12].

Были построены словообразовательные ряды со словом «avis m», соответствующие периодам, которые предшествуют появлению значения юридического термина, чтобы подтвердить предположение, что связанная основа появилась ранее.

Таблица 1.

### Словообразовательные ряды с XI по XIX век

Нар. лат	Visum
До XI в.	Vis m
XI в.	Vis m → Avis m (a + n ⇒ n)
XII в.	Vis m → Avis m (a + n ⇒ n)
XIII-XVII вв.	Vis m → Avis m (a + n ⇒ n) → Aviser (n + er ⇒ v)
XVIII-XXI вв.	Avis m → Aviser (n + er ⇒ v)

Поэтапно построив всю последовательность эволюции словообразовательных рядов со словом «avis m» (Таблица 1), было установлено, что слово «avis m» появилось во французском языке после XI века. Удалось выяснить, что существовало выражение «à vis», которое дословно обозначало «cela est pour moi à titre d'opinion» (по моему мнению [15, p. 142, 144, 148; 18, p. 155]). Позднее к XII веку появилось слитное написание «avis m». Оно является результатом слияния предлога «à» и существительного «vis m», в результате которого образовалось существительное «avis m», как производное от «vis m» (**visage, face**) (лицо).

Основываясь на данных энциклопедических словарей, можно сделать вывод, что в XVIII веке слово «vis m» со значением «**visage, face**» (лицо) [9] выходит из употребления. В этот период происходит устаревание слова «vis m», выпадение из словообразовательных рядов последующих периодов. Рассматривая срез каждого последующего века, можно вести речь о наличии у слова «avis m» связанной основы, как результата процесса опрощения во французском языке [2, с. 134-146].

Самыми многочисленными оказались квазипроизводные, появившиеся в результате опрощения, имевшего место в процессе эволюции народной латыни в современный французский язык. Слово «**perpétrer**» [8; 13; 14] иллюстрирует случай выделения квазипрефикса у такого слова. При построении словообразовательных рядов, не выходя за рамки французского языка, нельзя выяснить, в результате чего появилось квазипроизводное «**perpétrer**» (Таблица 2).

Таблица 2.

### Словообразовательные ряды с XIII по XXI век

XIII в.	<b>Perpétrer</b> – совершать (преступление) Accomplir, exécuter (un acte maléfaisant, délictueux, criminel)	
XIV-XXI вв.	<b>Perpétrer</b> – совершать (преступление) Accomplir, exécuter (un acte maléfaisant, délictueux, criminel).	--> Perpétration f (совершение (преступления)) Accomplissement, exécution (d'un acte maléfaisant, délictueux ou criminel)

В Таблице отражен факт неизменности словообразовательного ряда с XIV века. При проведении этимологического анализа слова «**perpétrer**» удалось выяснить, что оно образовалось от латинского «**perpetrare**» (исполнять, выполнять [16, p. 2, 12, 39; 17, p. 63]) (perpetrare "to perform, to accomplish" from per- "completely" + patrare "carry out" [11]). «**Perpetrare**» в свою очередь, образовался с помощью префикса «**per-**» от «**patrare**» (выполнять, осуществлять). Становится очевидным направление производности, и появляется возможность выделить на основе этих данных квазипрефикс «**per-**» и связанную основу «**pétrer**».

Таким образом, наиболее частотными были случаи опрощения, при котором слово с выделяемой основой и аффиксом становится нерасчленимым, если значение производного слова изменилось настолько, что приращенная сема вытесняет первоначальное значение слова, если происходит выпадение того или иного звука, гласного, согласного или целой группы на стыке аффикса и основы, или если произошло исчезновение из языка мотивирующего слова, то есть слово перестало употребляться, устарело и полностью исчезло в результате опрощения, имевшего место в процессе эволюции народной латыни в современный французский язык [1, с. 101].

Выводы:

1) В ходе анализа было выявлено, что слова различных частей речи в рамках ЛСП «юриспрудонимы» становятся единством производящей основы и форманта, таким образом, становясь квазипроизводными под влиянием явления опрощения. Специфика основных способов возникновения квазипроизводных в рамках ЛСП «юриспрудонимы» заключается во влиянии опрощения, имевшего место во французском языке или ставшего результатом эволюции народной латыни в современный французский язык.

Соотношение квазипроизводных по способу образования показано в диаграмме (Рис. 1).

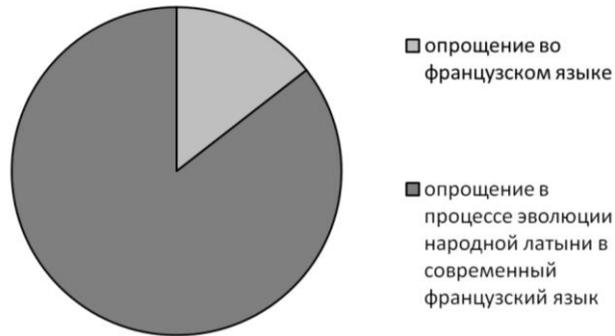


Рис. 1. Основные способы образования квазипроизводных

2) Историческое исследование словообразовательных рядов с квазипроизводными юриспрудонимами позволило выявить обусловленность образования большинства квазипроизводных влиянием процесса опрощения, восстановить изначальное направление производности и на основе этих данных проследить эволюцию словообразовательных рядов, выделить особенности изменения их структуры, соблюдая семантические связи между звеньями.

Стало возможным установить, что квазипроизводные в определенный период были производными во французском языке, в народном латинском языке, из которого они изначально пришли.

Большая часть таких производных была образована путем присоединения суффикса, остальные появились в результате присоединения префикса к производящей основе. Схемы образования производных, ставших позднее квазипроизводными, представлены в соотношении в диаграмме на Рисунке 2.

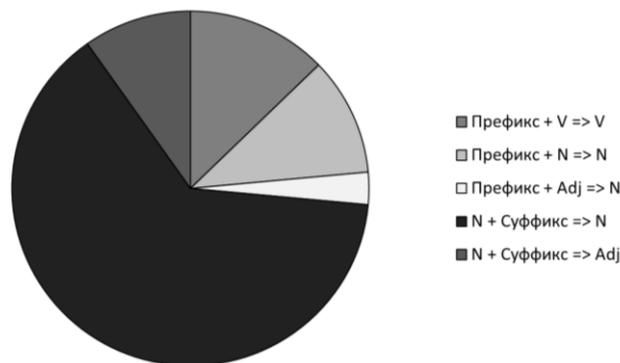


Рис. 2. Основные схемы образования производных, ставших под влиянием опрощения квазипроизводными

3) Название данных единиц квазипроизводными отражает промежуточность позиции данных лексических единиц в современном французском языке, подчеркивая тот факт, что в прошлом они были производными, представляя анализ явлений, которые привели к утрате производности и трансформации в лексические единицы, схожие с непроизводными.

Также нужно отметить, что квазипроизводные интегрировались в лексическую систему французского языка, о чем свидетельствует тот факт, что только от 27% проанализированных лексических единиц не образовалось производных на протяжении всего процесса эволюции.

#### Список литературы

1. Катагощина Н. А. Как образуются слова во французском языке / предисл. И. Б. Воронцовой. Изд. 4-е. М.: КомКнига, 2012. 112 с.
2. Лингвистические заметки // Русский филологический вестник. Варшава, 1882. Вып. III. Этюд по психологии речи. Т. VIII. № 3. С. 134-146.
3. Овчинникова Г. В. Адъективные суффиксы во французском, итальянском и русском языках (Сопоставительное словообразование): дисс. ... д-ра филол. наук. М., 2000. 289 с.

4. **Овчинникова Г. В.** Морфология адъективных суффиксов в словообразовательной системе современного французского языка: дисс. ... канд. филол. наук. М., 1986. 175 с.
5. **Овчинникова Г. В.** Сопоставительный анализ признаков слов во французском, итальянском и русском языках. Тула: Изд-во Тул. гос. пед. ун-та им. Л. Н. Толстого, 1999. 250 с.
6. **Путырская О. Г.** Связанные основы в системе словообразования современного французского языка: дисс. ... канд. филол. наук. М., 1977. 147 с.
7. <http://artflsrv01.uchicago.edu/cgi-bin/dicos/pubdico1look.pl?strippedhw=avis&headword=&docyear=ALL&dicoid=ALL>
8. <http://www.cnrtl.fr/definition/perp%C3%A9tre>
9. <http://www.cnrtl.fr/etymologie/avis>
10. <http://www.dictionnaire-juridique.com/definition/demande-d-avis.php>
11. [http://www.etymonline.com/index.php?term=perpetrate&allowed\\_in\\_frame=0](http://www.etymonline.com/index.php?term=perpetrate&allowed_in_frame=0)
12. [http://www.gdt.oqlf.gouv.qc.ca/ficheOqlf.aspx?Id\\_Fiche=2298198](http://www.gdt.oqlf.gouv.qc.ca/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=2298198)
13. <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/perp%C3%A9tre/59747?q=perpetrer#59383>
14. <http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/perpetrer/>
15. **Mailles J. de, Marillac G. de.** Le Loyal Serviteur Chronique De Bayart. Paris: A. Desrez, 1836.
16. **Troyes Ch. de.** Le Chevalier au Lion. Paris: Hachette Education, 2007.
17. **Troyes Ch. de.** Le Roman de Perceval Ou Le Conte Du Graal: Edition Critique D'Après Tous Les Manuscrits. Paris: Walter de Gruyter, 1993.
18. **Wace R.** La Vie De Sainte Marguerite. Paris: Vieweg, 1965.

#### DE-ETYMOLOGIZATION AS BASIC METHOD OF QUASI-DERIVATIVE JURISTIC WORDS ETYMOLOGY

**Barinov Ruslan Valer'evich**

*Tula State Pedagogical University named after L. N. Tolstoy*  
*userruslan@mail.ru*

The author reveals the features of de-etymologization as the basic method of quasi-derivatives etymology in the French language within the framework of lexical-semantic field “juristic words”, conducts the analysis of structural-semantic features that distinguish the quasi-derivatives from other classes of lexical units, and illustrates the main tendencies of their etymology and evolution.

*Key words and phrases:* quasi-derivatives; juristic words; derivative stem; formant; quasi-affix; lexical-semantic field; word-formative series; bound stem.

УДК 821.112.2

#### Филологические науки

*В статье рассматривается дискурсивное воплощение истории об Апфельбеке в разножанровой диалогии Брехта. От точки зрения и типа автора-повествователя зависит наличие очуждения при репрезентации экзистенциального мотива смерти. Но разность точек зрения позволяет наблюдать очуждение на уровне интертекстового авторского пространства.*

*Ключевые слова и фразы:* точка зрения; экзистенциальный мотив; автор-повествователь; хронотоп; очуждение; история; дискурс.

**Бессмертнова Светлана Владимировна**

*Балашовский институт Саратовского государственного университета им. Н. Г. Чернышевского*  
*minnij@yandex.ru*

#### ВАРИАЦИЯ ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ПРИ ЭКСПЛИКАЦИИ ЭКЗИСТЕНЦИАЛЬНЫХ МОТИВОВ В РАЗНОЖАНРОВОЙ ДИАЛОГИИ Б. БРЕХТА (РАССКАЗ «ОЗАРЕНИЕ» И БАЛЛАДА «АПФЕЛЬБЕК, ИЛИ ЛИЛИЯ ПОЛЕЙ»)®

Неожиданный ракурс, непривычный взгляд на привычное, то есть очуждение<sup>1</sup>, реализуется в творчестве Б. Брехта на разных дискурсивных уровнях (коммуникативный, уровни наррации, сюжета и фабулы, композиции). Характерное для Брехта использование известной реципиенту истории в качестве фабулы для нескольких произведений – тоже способ очуждения, но только уже на уровне интертекстуального пространства его творчества.

® Бессмертнова С. В., 2013

<sup>1</sup> «Очуждение» (Verfremdung) – художественный принцип Брехта, обозначающий показ привычного в необычных обстоятельствах. Само слово близко по значению «отчуждению» (Entfremdung), но обозначает у Брехта именно творческий принцип. По словообразовательной аналогии (*arm* бедный – *verarmen* обеднеть) возникает и слово очуждение (*fremd* чужой, чуждый – *verfremd+ung* очуждение). Значение приставки *ver-* при присоединении к прилагательному – изменение состояния, такое же изменение состояния предполагается и у зрителя, читателя: он перестает быть вовлеченным в ситуацию, отстраняется от неё, становится чужим, не принадлежащим.